THE BOB COLE CONSERVATORY OF MUSIC AT CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, LONG BEACH AND THE COLLEGE OF THE ARTS PROUDLY PRESENT:

SPRING CHORAL CONCERT

WOMEN’S CHORUS
JONATHAN TALBERG, CONDUCTOR
DANIEL DOCTOR, ASSISTANT CONDUCTOR
CHRIS MALDONADO, PIANO

CSULB ’49ER CHORUS
BRIAN DOKKO, CONDUCTOR
PETER WALSH, PIANO

MEN’S CHORUS
STACY OH, CONDUCTOR
BARRET WILBER, PIANO

MONDAY, MAY 5, 2014  8:00PM

GERALD R. DANIEL RECITAL HALL
PLEASE SILENCE ALL ELECTRONIC MOBILE DEVICES.
PROGRAM  WOMEN’S CHORUS

Musica, Dei Donum Optimi ................................................................. Cory Johnson (b. 1974)

Suscepti Israel ................................................................................... Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Laudate Pueri Dominum ................................................................. Felix Mendelssohn (1809-1847)

Hexenlied (Witches’ Song) .............................................................. Mendelssohn

Stormy Weather ............................................................................... Harold Arlen (1905-1986)

‘49ER CHORUS

Sumer is icumen in ........................................................................ attr. to John of Fornsete (c. 1226)

American Folk Rhapsody ............................................................... arr. Linda Spevacek (b. 1945)

In Time of Silver Rain ...................................................................... Z. Randall Stroope (b. 1953)

The Water Is Wide ........................................................................... arr. Stephen Paulus (b. 1949)

He’ll Make A Way ............................................................................ Byron J. Smith (b. 1960)

INTERMISSION  MEN’S CHORUS

sam was a man .............................................................................. Vincent Persichetti (1915-1987)

Ave Maris Stella .............................................................................. arr. Sean McDermott

Incipit

Jae Park—bass

Oliver De Lancey ........................................................................... Gail Kubik (1914-1984)

Dúlamán .......................................................................................... arr. Michael McGlynn (b. 1964)

Mason Allred—baritone

Swing Down Chariot ........................................................................ arr. André J. Thomas (b. 1952)

Patrick Tsoi A Sue—tenor, Danny Gonzalez—bass, David Morales—tenor, Fernando Muñoz—bass

Fuji .................................................................................................. David N. Childs (b. 1969)
TEXTS AND TRANSLATIONS

**Musica, Dei Donum Optimi**
Musica, Dei donum optimi, 
trahit homines, trahit Deos. 
Musica truces mollit animos 
tristesque mentes erigit. 
Musica vel ipsas arbores 
et horidas movet feras.

Music, Exalted Gift of God, 
captivates mortals and angels, alike. 
Music calms the angry 
soul and uplifts the sad spirit. 
Music even charms the trees 
and wild animals.

**Susceptit Israel**
Susceptit Israel puerum suum, 
recordatus misericordiae.

He protects Israel, his servant, 
Remembering his mercy.

**Laudate Pueri Dominum**
Laudate pueri Dominum, 
laudate nomen domini. 
Sit nomen Domini benedictum, 
ex hoc nunc et usque in saecula.

Ye sons of Israel, praise the Lord, 
Sing praises to His holy name. 
The Lord's name, glorious, holy and blessed, 
From this time forth and forever more.

**Hexenlied**
Die Schwalbe fliegt, der Frühling siegt 
und spendet uns Blumen zum Kranze! 
Bald huschen wir leis’ aus der Tür, 
und fliegen zum prächtigen Tanze!

The swallow flies, the spring wins and 
gives us flowers for the wreath 
Soon we scurry softly out of the door, and 
fly to the grand dance!

**Stormy Weather**
Don’t know why there’s no sun up in the sky, stormy weather.
Since my man and I ain’t together, keeps rainin’ all the time.
Life is bare, gloomy and misery everywhere, stormy weather.
Just can’t get my poor self together, I’m weary all the time, so weary all the time.
When he went away, the blues walked in and met me,
If he stays away old rockin’ chair will get me;
All I do is pray the Lord above will let me walk in the sun once more.
I can’t go on; everything I had is gone, stormy weather.
Since my man and I ain’t together, keeps rainin’ all the time.
When he went away, the blues walked in and met me,
If he stays away old rockin’ chair will get me;
All I do is pray the Lord above will let me walk in the sun once more.
I can’t go on; everything I had is gone, stormy weather.
Since my man and I ain’t together, keeps rainin’ all the time.
Sumer is icumen in
Sumer is icumen in
Lhude sing cucu,
Growthed sed and bloweth med,
And springth the wude nu;
Sing cucu;

Awe bleteth after lomb,
Lhouth after calve cu;
Bulloc sterteth, bucke varteth,
Murie sing cucu.
Cucu, cucu wel singes the cucu,
Ne swik thu naver nu.

American Folk Rhapsody

Cindy
Oh have you seen our Cindy,
She comes from way down south,
And she's so sweet the honey bees
All swarm around her mouth.

I wish I was an apple,A-hangin' in a tree,
And every time my sweetheart passed
She'd take a bite of me.

Get along home, Cindy, Cindy
Get along home, Cindy, Cindy
Get along home, Cindy, Cindy
He'll marry you sometime.

She told you that she loved you,
She called you sugar plum,
She threw her arms around you
And you thought your time had come.

Cindy in the summertime, Cindy in the fall,
If I can't have my Cindy gal
I'll have no gal at all.

Get along home, Cindy, Cindy
Get along home, Cindy, Cindy
Get along home, Cindy, Cindy
He'll marry you sometime.

Simple Gifts
'Tis the gift to be simple, 'tis the gift to be free,
'Tis the gift to come down where you ought to be,
And when you find yourself in the place just right,
'Twill be in the valley of love and delight.

To be simple is a fine gift, to be simple and to be free,
To be happy to be simple is where you ought to be.

When true simplicity is gained,
To bow and to bend we shan't be ashamed
To turn, turn will be our delight,
For by turning, turning we come 'round right.

Spring has arrived,
Loudly sing, cuckoo!
The seed is growing And the meadow is blooming,
And the wood is coming into leaf now,
Sing, cuckoo!

The ewe is bleating after her lamb,
The cow is lowing after her calf;
The bullock is prancing, the billy-goat farting,
Sing merrily, cuckoo! Cuckoo, cuckoo,
You sing well, cuckoo,
Never stop now.

Pick a Bale o' Cotton
Gonna jump down, turn around
Pick a bale o' cotton,
Gonna jump down, turn around
Pick a bale a day.

Oh Lordy, pick a bale o' cotton
Oh Lordy, pick a bale a day.

Me and my gal
Gonna pick a bale o' cotton.
Me and my wife
Gonna pick a bale a day.
Me and my friend
Gonna pick a bale o' cotton.
Me and my daddy
Gonna pick a bale a day.

Oh Lordy, pick a bale o' cotton
Oh Lordy, pick a bale a day.

Jump down, turn around
Jump down, turn around!
**In Time of Silver Rain**  
_text by Langston Hughes_  
In the time of silver rain  
The earth puts forth new life again.  
Green grasses grow,  
And flowers lift their heads  
And over all the plain  
The wonder spread of life, of life.

In time of silver rain  
The butterflies lift silken wings  
To catch a rainbow cry.  
And trees put forth new leaves,  
O wonder!  
Trees put forth New leaves  
To sing of life!

In time of silver rain  
The earth puts forth  
New life again,  
Green grasses grow  
And flowers lift their heads  
And over all the plain  
The wonder spread Of life!

In time of silver rain  
When spring and life are new!

---

**The Water Is Wide**  
The water is wide, I cannot get o'er,  
And neither have I wings to fly.  
Give me a boat that can carry two,  
And both shall row, my love and I.

I leaned my back 'gainst some young oak,  
Thinking it was a trusty tree.  
But first it bent and then it broke,  
Just as my love proved false to me.

Oh, love is handsome, love is fine, (Love is fine)  
Bright as a jewel when first it's new, (When love is new)  
But love grows old, and waxeth cold, (But love grows old)  
And fades away like morning dew. (Like morning dew)

The water is wide, I cannot get o'er,  
And neither have I wings to fly.  
Give me a boat that can carry two,  
And both shall row, my love and I.

---

**He'll Make A Way**  
_I know the Lord will make a way._  
I know the Lord will make a way, oh yes!  
If you trust and never doubt,  
He will bring you out!  
I know the Lord will make,  
I know the Lord will make,  
I know the Lord will make a way.

Amazing grace, how sweet the sound.  
That saved a soul like me.  
His mercy's everlasting,  
His truth endures.  
And He sent His sone to set me free!

He's there and He cares for me.  
He cares, and He'll set you free.

Trust and never doubt,  
He will bring you out!  
I know the Lord will make,  
I know the Lord will make,  
I know the Lord will make a way.

Make a way, make a way, Lord.  
Make a way, make a way, I know he'll...  
Swing down chariot God will make a way!  
My Lord what a morning', He'll make a way!  
I know my Lord will make a way for you!  
Trust in Him He'll show you the way!

Make a way, make a way, Lord.  
Make a way, make a way, Have mercy...

I know the Lord will make,  
I know the Lord will make,  
I know the Lord will make a way.

---

**sam was a man**  
_text by e.e cummings_  
“rain or hail”  
rain or hail  
sam done  
the best he kin  
till they digged his hole

:sam was a man  
stout as a bridge  
rugged as a bear  
slickern a weazel  
how be you

(sun or snow)

gone into whaat  
like all them kings  
you read about  
and on him sings  
a whippoorwill;

heart was big  
as the world aint square  
with room for the devil  
and his angels too

yes,sir  
what may be better  
or what may be worse  
and what may be clover  
clover clover (nobody’ll know)

sam was a man  
grinned his grin  
done his chores  
laid him down.

Sleep well
Ave maris stella
Ave maris stella. Dei Mater alma,
Atque semper virgo, felix coeli porta.

Solve vincula reis, profer lumen caecis:
Mala nostra pelle bona cuncta posce.

Vitam praesta puram, iter para tutum:
Ut videntes Iesum semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri summo Christo decus,
Spiritui Sancto, tribus honor unus. Amen.

Hail star of the sea. God's cherishing mother,
And, though still a virgin, the blessed entrance-way of heaven.

Bound by Satan's fetters, health and vision needing.
God will aid and light us at thy gentle pleading.

So, as now we journey, aid our weak endeavour,
Till we gaze on Jesus and rejoice for ever.

Father, Son and Spirit. Three in one confessing,
Give us equal glory, equal praise and blessing. Amen.

Oliver DeLancey
This general in British garb is Oliver DeLancey.
They were a noted family and really very fancy, really fancy!
They owned huge slices of New York, New York, and quite a lot of Jersey.
But, when the Revolution came, they all cried out, "Oh, mercy!"
Why, this will never, never do! It is a rebel orgy.
And we are loyal subjects, who will fight for good King Georgie?"
And so they did, with might and main, though people called them Tories,
And lost their houses and their lands and all their former glories.
While if they'd won, (which they did not) we'd still have rulers regal.
No Stars and Stripes! No July Fourth! No July Forth (!!!)
No bold American eagle, 'merican eagle!
It's such a topsy-turvy though it gives me indigestion,
But, just remember this: There are two sides to ev'ry question.

Seaweed of the yellow peaks, Gaelic seaweed.
Seaweed of the ocean, Gaelic seaweed.

"O gentle daughter, here come the wooing men".
"O gentle mother, put the wheels in motion for me".

I would go to the tailor with the Gaelic seaweed
"I would buy expensive shoes" said the Gaelic seaweed.

The Gaelic seaweed has beautiful black shoes
The Gaelic seaweed has a beret and trousers.

There is a yellow gold head on the Gaelic seaweed.
There are two blunt ears on the stately seaweed.

Swing Down, Chariot
Swing down chariot stop and let me ride.
Swing down chariot stop and let me ride.
Rock me Lord
Rock me Lord
Calm and easy
I've got a home on the other side.

Well, Ezekiel looked down in the middle of the field.
He saw an angel working on the chariot wheel.
He wasn't so particular 'bout workin' on the wheel.
He just wanted to see how the chariot feels.

Well, Ezekiel looked out as he got on board.
He saw the chariot bumpin' on down the road.
He wasn't so particular 'bout bumpin' on the road.
He just wanted to lay down his heavy load.

The heavens and the earth:
Timeless from their moment of parting,
There reveals divine and noble;
Ascending above mists in awe
Over Suruga's plains,
In grandeur, Fuji rises.
Fuji no takane wo.
There celestial fields gaze the distant view,
Luminescence fades and dims;
Here transcends the sun's own course,
As even the shimmering moon is veiled
And white clouds heed in passing.
Yet endless, is the falling snow.

From mouth to mouth
The word is passed,
Wherever voyagers speak in reverence,
The crown of Fuji.
PERSONNEL

WOMEN’S CHORUS
Dr. Jonathan Talberg—Conductor
Chris Maldonado—Pianist

Soprano
Jennifer Campbell
Sarah Conniff
Lisa Horikawa
Annika Lund
Rikki Oden
Melissa Winter

Alto
Quiana Arguelles
Elizabeth Chavez
Tyff Hoeft
Eugenie Hossain
Courtney Moon

Tenor
Daniel Agee
Hamid Ala
Jonathan Alvarado
Jake Asaro
Oscar Bautista
Johnny Cao-Nguyen
Miguel Chicas
Martin Duda
Grant Goldstein*
Zachary Mejia
David Morales
Ryan Newton
Richard Pastor
Jordan Rodriguez
Patrick Tsoi-A-Sue

Bass
David Algozzini
Mason Allred
Ulysses Aquino
Adon Biggs
Paul Blackwell
Colin Carpenter
Miguel Esquivel
Danny Gonzalez
James LaPiana
Austin Kebely
Zachary Ma
Fernando Muñoz*
Charles O’Connor
Jae Park
Alex Pyslarash
Will Torres

MEN’S CHORUS
Stacy Oh—Conductor
Barret Wilber—Pianist

Soprano
Hannah Chang
Melania Chiste
Kelsey Christensen
Sophia Fan
Elizabeth Kim
Candace Lamoreaux
Lexi Lobdell
Jennifer Nguyen
Marion Racimo
Katie Sullivan

Alto
Taylor Bambach
Courtney Cowin
Marissabel Diaz
Vanessa Ortiz
Anne Oshiro
Kirsten Tablizo

Tenor
Lanz (Hak Joo) Kim
Soupie Dethlefsen
Daniel Kim
Luke McCandless
Zachary Mejia
Nichola Pavlakovitch
Angela R. Fornaseri

Bass
David Algozzini
Oscar Bautista
Samuel Braun
Miguel Esquivel
Daniel Haley
Elisha Jeynes
Ian King
Alec Loshonkohl
Kyle Pham
Mike Phillips
Alexander Pyslarash
Aaron Ramirez
William Torres
Peter Walsh
Sean Yeutter

*—section leader

ACKNOWLEDGEMENTS
Dr. Carolyn Bremer—Director, Bob Cole Conservatory of Music
Tyff Hoeft—Undergraduate Assistant
Kate Gillon—Performance Coordinator
Matt Pogue—Design
The Cole Conservatory of Music at CSULB thanks the following donors for their generosity to our students and programs. Private donations support scholarships, production, tours, and concerts.

$250,000 & above
Anonymous
Bob & Regena Cole
L. Patrick Pritchard

$50,000-$249,999
Hon. Jacob Adajian
Beverly August * (In memory of George August)
Dramatic Allied Arts Guild
Fine Arts Affiliates
Joanne France
The Ann & Gordon Getty Foundation
Dr. Matthew & Mrs. Roberta Jenkins
Family Foundation
Kip Polakoff * (In memory of Carol Polakoff)
Centennial Properties

$10,000-$49,999
Hon. Burton Barnett *
California Community Foundation
Ella Fitzgerald Charitable Foundation
William Gillespie Foundation
Frieda Caplan
Irene S. Meyer
Presser Foundation
Sigma Alpha Iota Fraternity
Hon. Samuel W. Warner *

$5,000-$9,999
Sally & Larry Curry
Lee DeBord
Kari & Arlena Kauppi *
Long Beach Community Concert Association
Dr. Charmaine Meyer *
Shigemi Matsumoto & Marty Stark
(In Memory of Moriichi & Suki Matsumoto)
John & Alaine Weiss
(In Memory of Bernice M. Weiss)

$1,000-$4,999
Lillian V. Bishop
Mr. & Mrs. Richard B. Blum
Dr. Ella M. Burnett (In memory of Minnie Glenn)
Randolph Currin, Jr.
Mr. Mike Goldberg e/o Long Beach Community Concert Association
Lawrence Guess (In memory of Judy Guess)
Jack & Marilyn Kates *
Mr. & Mrs. Frank Lee (In memory of Elaine Richey)
Paul & Jane Lindsey
Los Altos United Methodist Church
Robert Medford
Eric Lou Mellencamp *
Mr. & Mrs. Richard Nelson
Opera 100
Dr. Donald & Sandra Para
Elisabeth Pehlivanian *
John & Evelyn Pohllman
John Queen
John J. Shaak
Ivan A. Shulman
Robert & Janet Spidell
Starbucks Coffee Company *
Virginia L. Stevens
Dr. Michael Stugrin & Brian Buchanan
Dr. Jonathan Talberg
Yamaha Corporation of America

$500-$999
Karl & Marguerite Anatol
Mr. & Mrs. Murray Auerbach
Bud Bisbee
Marvalex Cariga
(In memory of Daniel Cariaga)
Friends of the Los Angeles Bach Festival
Erik & Normajeann Janssen
Robertta Medford
William & Elaine Miller
Tammmy Reichley
Virginia Skinner
Linda Schnabl
Morton & Susan Stuhlbarg
Claude & Bernadette Taniguchi
Mr. & Mrs. Charles Tickner
Al & Clara Totten
West Coast Jazz Party LLC

$150-$499
Donald R. Arrowood, III
Boeing Company
John & Deborah Barcellona
Matthew Barcellona
Diane C. Beeman
Kieran & Marilyn Bergin
Mr. & Mrs. John Buzzyman
Mr. & Mrs. Rob Catlin
James & Rozanne Churchill
Linda K. Christian
Margot G. Coleman
Thomas Cloutier
Randolph Currin, Jr.
Jack & Marsha Davis
William & Helen Davis
Vernetta Dance
Louise Earhart
Edison International
Roland Emms
Dr. Eric & Mrs. Ronnie Feldman
Cheryl Farr
Joan S. Fish
Michael Fisher
Frederick & Dana Fleet
Kristine Forney
Hon. Don Friedman
William Gamble
Miriam K. Garland
Frank & Roberta Gebhart
Norma Brandel Gibbs
Kathryn E. Goddard
Tom S. Greathead
Patricia H. Hall
Mary E. Herzbrun
Mrs. John Higginson
Luann Emiko Hiji
Barbara Hogan
Don & Tillie Hollar
Barry Horton
Stuart & Carol Hubbard
Richard & Dolly Ickler
James & June Jordan

Lynn Kleiner’s Music Rhapsody
Brad Lancaster
Thomas & Diane Lau
Alexander & Marnos Lelesi
Leslie Lilly
Jerry & Flora Loeb
Manuel & Barbara Loueiro
Kelly Jean Malloy
James Mathews
Linda Maxwell
Ervin D. McBride
Mr. & Mrs. Daniel McCarthy
Karen Howe McDonough
Fred & Lavonne McQuillkin
Richard Messenger
Norman & Susanne Milkes
Marjorie Miller
Glenn Moeller
The Music Guild
Musictrip, Inc.
Dr. Robert A. Nagourney
Mr. & Mrs. Richard Nelson
Mr. & Mrs. Fernando Niebla
Peter & Vicki Pellerito
Elizabeth L. Phillips
PSCU Financial Services
Roger & Elizabeth Reyburn
Roy Sanderson
David & Cherie Schenck
Donald Seidler
Sigma Alpha Iota Fraternity
Hon. Samuel W. Warner *
Mr. & Mrs. Randy Soderstrom
Donald & Terry Speir
Mr. & Mrs. William Spencer

*Denotes an in-kind donation
† Opera Institute Board Members

A big thank you to the many supporters who contributed between $1 and $150 to the Bob Cole Conservatory of Music. We are grateful for your support!

For more information and tickets please call 562.985.7000 or visit:

WWW.CSULB.EDU/MUSIC